

LOISEL & TRIPP

# MAGASIN GÉNÉRAL



Livre

3

casterman







**LOISEL & TRIPP**

# MAGASIN GÉNÉRAL

**Livre III : Charleston - Les femmes - Notre-Dame-des-Lacs**

**Sur un thème de Régis Loisel**

**Scénario et dialogues**  
**Régis Loisel & Jean-Louis Tripp**

**Dessin**  
**Régis Loisel & Jean-Louis Tripp**

**Adaptation des dialogues en québécois**  
**Jimmy Beaulieu**

**Couleurs**  
**François Lapierre**

**casterman**

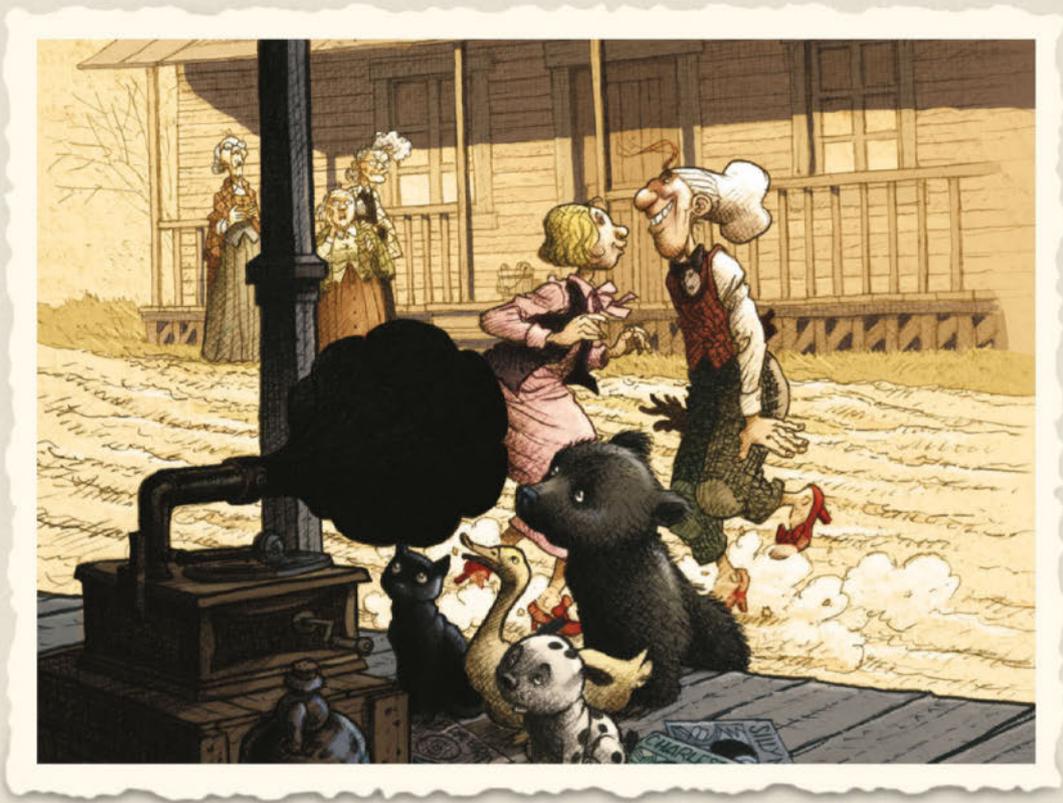


Il est rarissime que deux auteurs accomplis ayant une trentaine d'années de métier se mettent à dessiner ensemble, remisant leur ego pour se fondre dans un style commun fait du meilleur de chacun d'eux. Voici l'histoire : depuis juillet 2003, Jean-Louis Tripp partage l'atelier de Régis Loisel à Montréal. À cette époque, l'un travaille sur le dernier tome de *Peter Pan* (Vents d'Ouest) et l'autre dessine *Paroles d'Ange*s (Glénat). C'est ainsi qu'ils vont prendre conscience de leur complémentarité : alors que Régis n'aime rien tant que de mettre en scène une histoire d'un crayon leste et généreux...

Jean-Louis s'épanouit en distillant des ambiances sensibles et vibrantes par son trait et sa lumière. Ils décident alors de conjuguer leurs talents selon ce principe de plaisir en donnant naissance à un auteur virtuel. L'action de la présente histoire se déroule au Québec dont la langue parlée, si riche et savoureuse, n'est cependant pas d'accès facile pour la plupart des Français. Loisel et Tripp ont donc demandé à Jimmy Beaulieu, talentueux auteur montréalais (*Le Moral des Troupes* – Éditions Mécanique Générale / Les 400 coups) de les aider à trouver un juste niveau de langage qui satisfasse les lecteurs des deux côtés de l'Atlantique.



# Charleston







BON MATIN, SERGE.

GROUF!  
GROUF!

BONJOUR, SACHINTE!  
ALORS, OÙ EN EST-ON  
AVEC LES LATIUPPE?



HA BEN, MATHURIN,  
DEPUIS QU'IL EST  
REVEILLE, Y PENSE  
JUSTE RIEN QU'A  
S'EMPIFFRER, PIS  
À S'ENDORMIR  
AUSSTÔT!

?

HA! HA!  
FAIT BIEN QU'IL  
REPRENNE  
DES FORCES!



ET FERNEST ?  
IL DORT  
TOUJOURS?

HAHA!... LÀ, PAR CONTRE,  
Y A DIX NOUVEAU!



PRÊT!  
SERGE!  
SERGE!

VIENS VOIR  
ÇA ICITE!

?



FAIS PAS  
D'BRUIT, PIS,  
SUIS-MOI! Héhé!

OH, LAISSE-MOI  
DEVINER... IL  
S'EST REVEILLE,  
C'EST ÇA ?...

J'AVAIS  
BIEN DIT:  
TROIS SOIRS!



GABRIAN, ATTACHE ROGER-ROGER  
PIS VIENS M'AIDER AU MAGASIN...

Héhéhé!



PHILOMÈNE LU A PAS LAISSÉ L'CHOIX!

ELLE A PRIS SES CHOSES EN MAIN...

JACINTHE A FAIT CHAUFFER D'EAU...

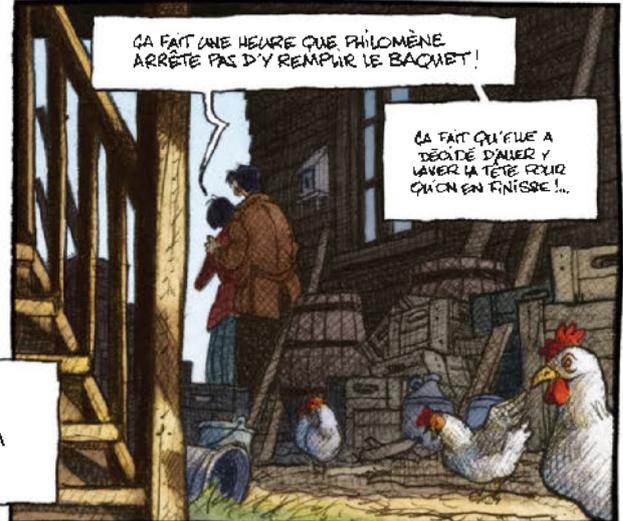
AVANT D'AVOIR EU LE TEMPS D'DIRE UN MOT, Y S'EST R'TROUVÉ DANS L'BAQUET! HI! HI! HI!

AH, Y VOULAIT PAS Y AVER, MAIS TU PENSES BEN QUE PHILOMÈNE, ELLE A TENU SON BOUT, FIS ERNEST, Y A BEN ÉTÉ OBLIGÉ!



MOI, PENDANT C'TEMPS-LÀ, SE N'SAIS RETROUVÉE À Y LAVER SON LINGE!

MAIS LÀ, IMAGINE-TOI, DONC QU'Y A PAS HAÏ CA PANTOUFÈ, L'EAU CHAUDE! HI! HI! HI!



ÇA FAIT UNE HEURE QUE PHILOMÈNE ARRÊTE PAS D'Y REMPLIR LE BAQUET!

ÇA FAIT QU'ELLE A DÉCIDÉ D'AVER Y LAVER LA TÊTE POUR QU'ON EN FINISSE!...



HA! HA! QU' MA MATANTE, POUR UNE MATANTE, C'EST UNE SACRÉE MATANTE!

EN TOUT CAS...



... À SOIR, J'VAIS ENFIN POUVOIR RÉCUPÉRER MON LIT!



OUÏ... C'EST DOMMAGE!!! J'AMAIS BIEN NOS PETITES CONFIDENCES NOCTURNES!...



CHUÏNS... MOI AUSSI... MAIS D'UN AUTRE CÔTÉ, DORMIR AVEC TOI, C'EST UN PEU COMME ÊTRE DEVANT UN CÂTEAU QU' T'AS PAS L'DROIT D'MANGER...

MMH... JE COMPRENDS, MARIE...



MAIS DIS-MOI... QU'EST-CE QUE TU FAIS, LÀ, À REGARDER CACHÉE DERRIÈRE LA MAISON ?

T'ATTENDS QU'IL SE LÈVE TOUT NU ?

T'es! SERGE! VOYONS!



NON, MAIS SE COMPRENDS... SE COMPRENDS! IL EST BIEN ÊTÉ, L'ERNEST!

Hi!hi!... OUI, MAIS LA GROSSE BARBE... S'AIME PAS ÇA BEN-BEN...

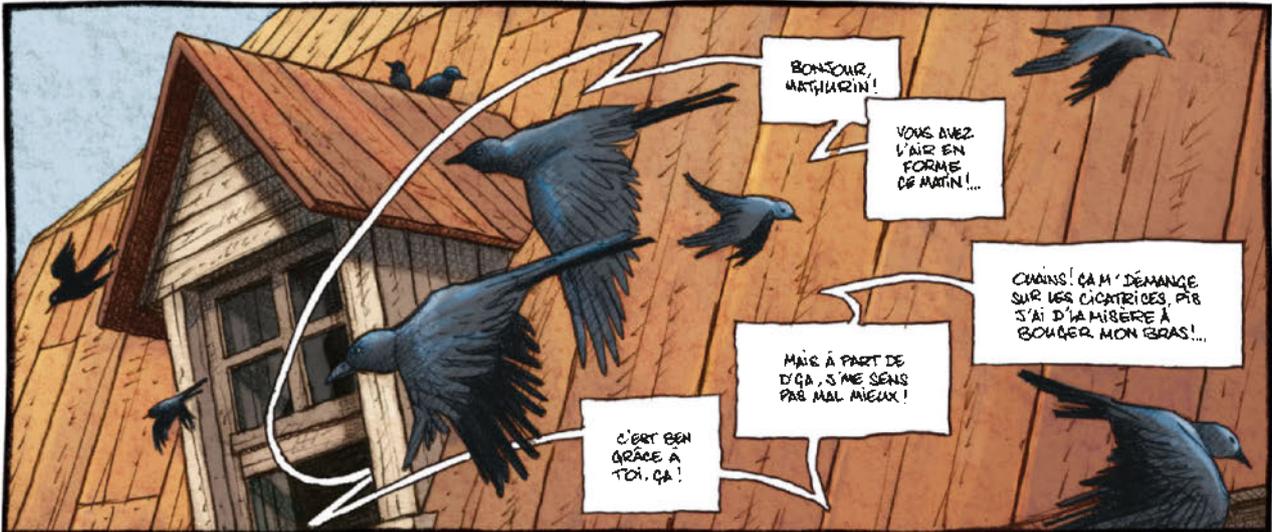


BON, EN BIEN JE TE LAISSE ARRIVER À LA SORTIE DU BEL HOMME DES BOIS!



... MOI, JE VAIS AUER M'OCCUPER DE NOTRE CONVALESCENT !...

T'es! T'ES NIAISEUX SANS BON SENS, SERGE! Hi!hi!



BONJOUR, MATHURIN!

VOUS AVEZ L'AIR EN FORME DE MATIN !...

CHOUINS! ÇA M'DEMANÇE SUR LES CICATRICES, PIS S'AI D'LA MISÈRE À BOUGER MON BRAS !...

MAIS À PART DE D'ÇA, S'ME SENS PAS MAL MIEUX!

C'EST BEN GRÂCE À TOI, ÇA!



VOUS SAVEZ, TOUT LE MONDE S'Y EST MIS, JACINTHE AVEC SES REMÈDES DE PLANTES, MARIE, PHILOMÈNE ...

MAIS SURTOUT, IL YA ERNEST...



IL S'EST DÉMENÉ COMME UN DIABLE! IL EST VENU VOUS CHERCHER, PUIS IL VONS A VEILLÉ SANS RELÂCHE, COMME UNE MÈRE...

IL S'EST BEAUCOUP INQUIÈTE POUR VOUS...



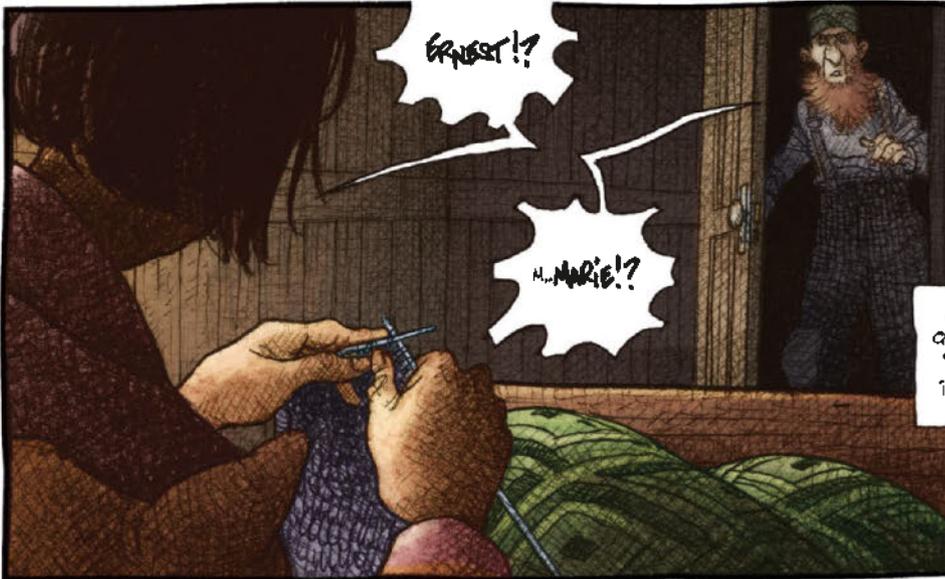
JE L'SAIS BEN... QUAND ON ÉTAIT ENCORE DES TI-CULS, Y PRENAIT DÉJÀ SOIN D'MOI !...

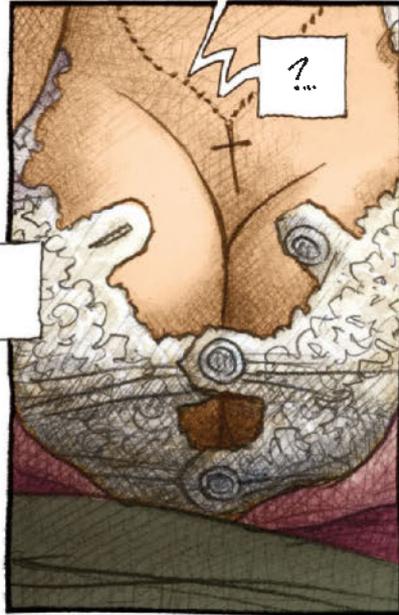
Y S'INQUIÈTE TROP, DES FOIS...



VOUS AVEZ DE LA CHANCE D'AVOIR UN GRAND FRÈRE COMME ÇA...

ALLEZ, JE VAIS REFAIRE LES PANSEMENTS...





Euh... J... Je... Euh...  
JE... VAIS ME C...  
EN... COUCHER...

B... B... B...  
N... M... M... M...



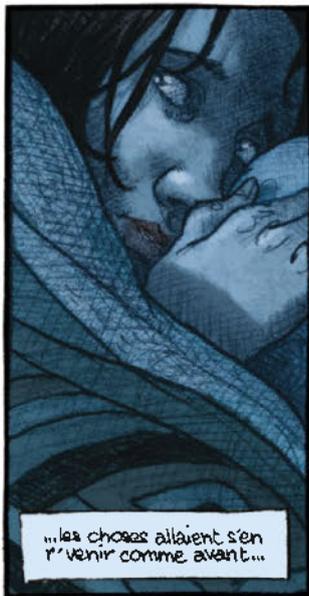
Ouff...  
Ouff...  
Ouff...

P... P... P...

Hi! Hi!  
Ho! Ho!  
Pti! Pti!



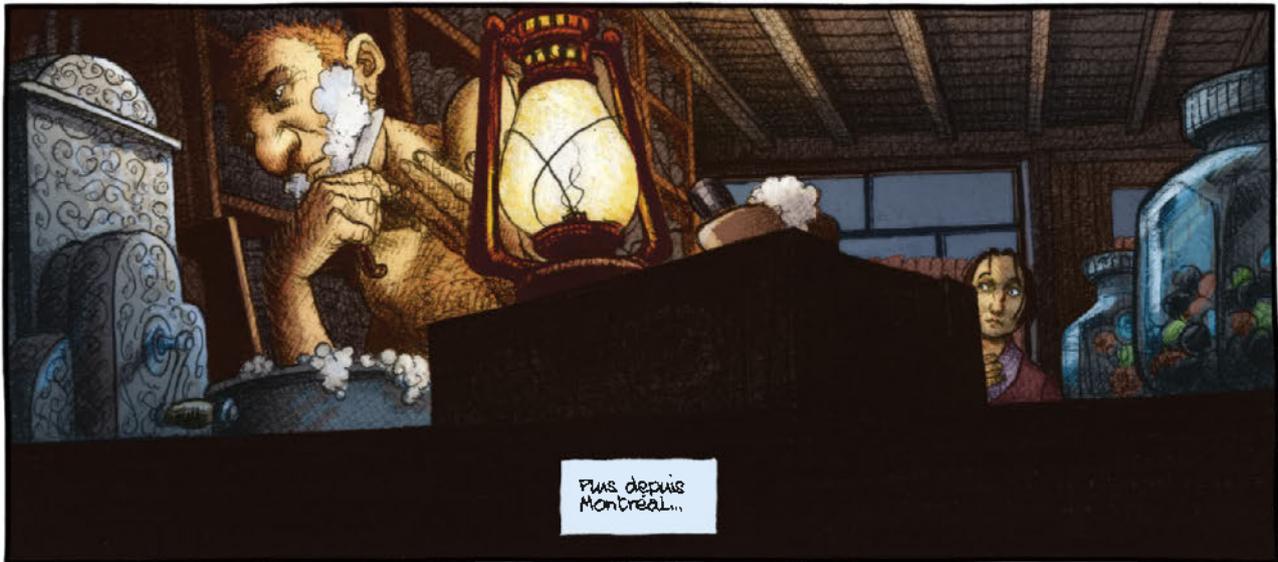
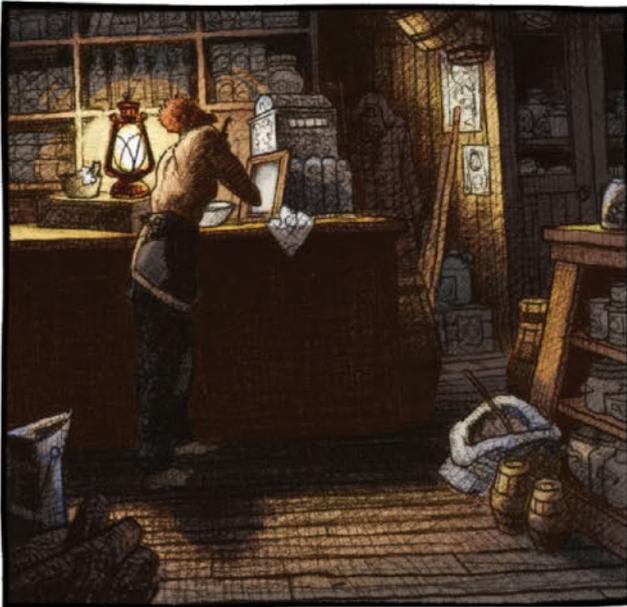
J'pensais qu'à c't'heure  
qu't'es r'venue chez nous...



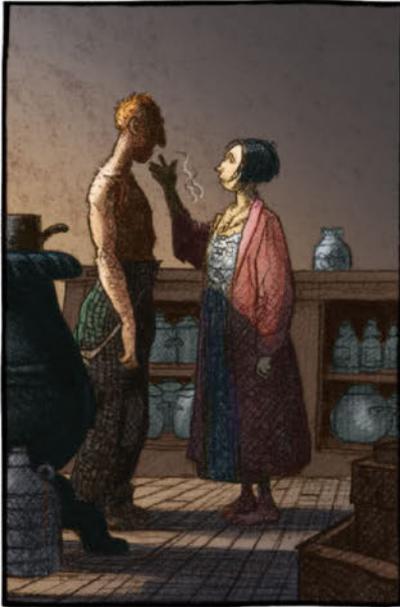
...les choses allaient s'en  
r'venir comme avant...



...comme quand j'étais  
encore là, pis vivant...







la liberté...  
la liberté de  
Montréal...



...tu l'as,  
rapportée  
avec toi...



ET CEUX-CI, SERGE, PENSEZ-VOUS QU'ON PEUT LE RAMASSER ?



HO LÀ ! NON, NON ! CA, C'EST UNE AMANITE !...

UNE PHALCOÏDE ! TRÈS VÉNÉNEUSE !

MORTELLE !



...AÏLLOÏLE... C'EST PAR QU'ON VEUT POUR FAIRE DES CONSERVES !



AH, NON ! VAUT MIEUX PAS, RÉSEAN. POUR L'AMATEUR IL EST BON DE LA RECONNAÎTRE !



EN MYCOLOGIE, RÉSEAN, ON LA NOMME AMANITA PHALCOÏDES... REGARDEZ : ICI SON CHAPEAU VA DE 3 À 6 POUCEZ DE DIAMÈTRE, SES LAMELLES SONT LIBRES ET TOUSJOURS BLANCHES, LA CUTICULE EST VIS QUEUSE...



CERTAINS L'APPELLENT CAUSE DE LA MORT !...

?



CA VA, RÉSEAN ?



HÉN ? EUH... NON... OUI...



SE VOUS  
ÉCOUTAIS,  
SERGE...

...UNE FOIS DE PLUS,  
VOUS ME SURPRENEZ...  
JE NE SAVAIS PAS QUE  
VOUS ÉTIEZ SI CALÉ  
EN CHAMPIGNONS...



HA!  
HA!  
HA!

DITES-MOI,  
SERGE...



QU'EST-CE QUI FAIT  
QU'UN HOMME COMME  
VOUS RÊTE À  
NOTRE-DAME-DES-LACS ?



MNH... SE  
VOIS CE  
QUE VOUS  
VOULEZ  
DIRE...

...MÀIS...



IL M'IL S'EST PASSÉ  
QUELQUE CHOSE ENTRE  
LE VILLAGE ET MOI...



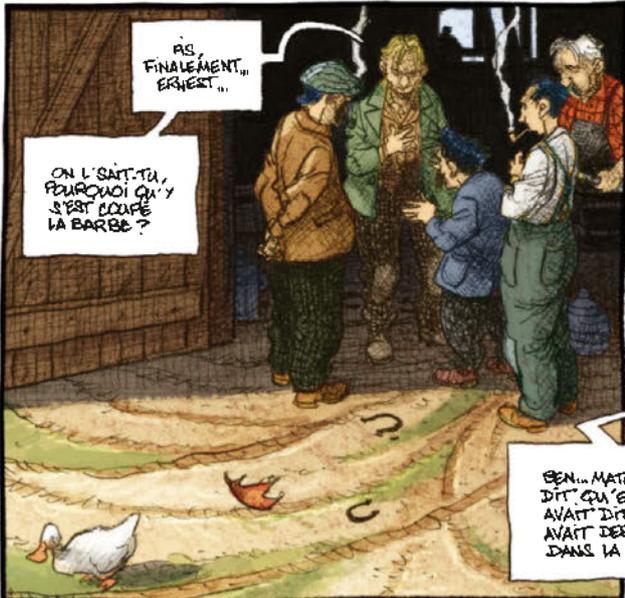
...VOUS SAVEZ,  
RÉSEAN... ILYA DES  
ATTIRANCES QUI NE  
S'EXPLIQUENT PAS...





FIS ? QUELQU'UN SAIT-TA COMMENT QU'Y VA MATHARIN, DE C'TEMPS-LÀ ?...

BEN, MOI, J'SUIS ALLÉ ! VOIR HIER ! Y VA PAS PIRE PAN, TOUTE ! Y S'LEVE FIS Y COM, MENCE À BOUMER SON BRAS...



AS, FINALEMENT, ERNEST...

ON L'SAIT-TA, POURQUOI QU'Y S'EST COUPÉ LA BARBE ?



DES BIÈTTES DANS LA BARBE ! ? TABARNOUCHE !

BEN... MATHARIN M'A DIT QU'ERNEST Y AVAIT DIT QU'Y AVAIT DES BIÈTTES DANS LA BARBE...

QUAÏNS... MAIS Y AVAIT PAS L'AIR D'Y CRACHER TANT QU'ÇA !...



BEN, POURQUOI C'EST FAIRE QU'UN COUREUR DES BOIS, QU' A EU TOUTE SA VIE UNE BARBE D'UN DEMI-PIED DE LONG, DÉCIDE TOUT D'UN COUP DE S'LA COUPER ? !...



BOH...

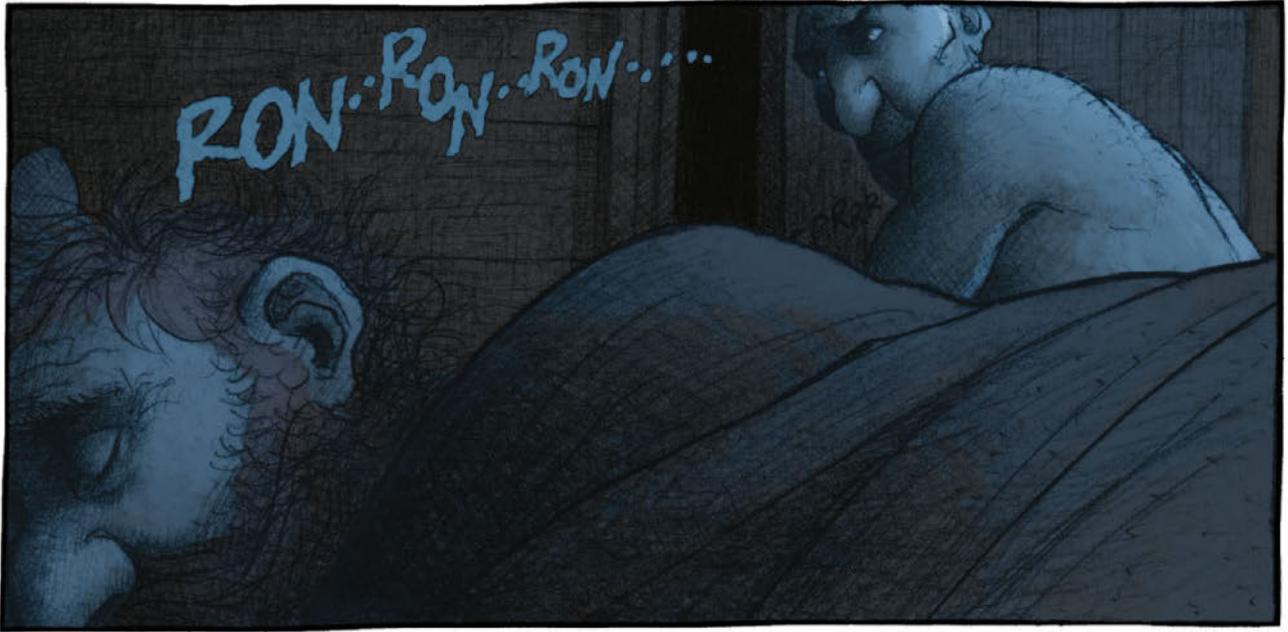
...ÇA, S'POURRAIT-TU QU'ÇA SOTT JUSTE POUR S' AMBITRE BEAU ?...

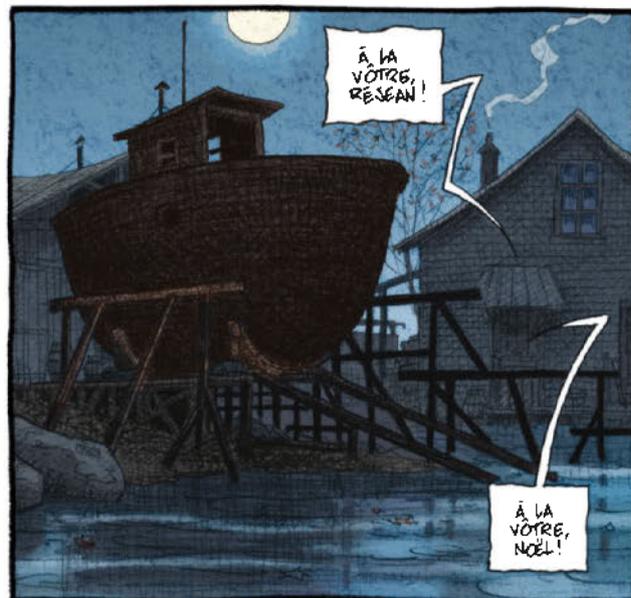
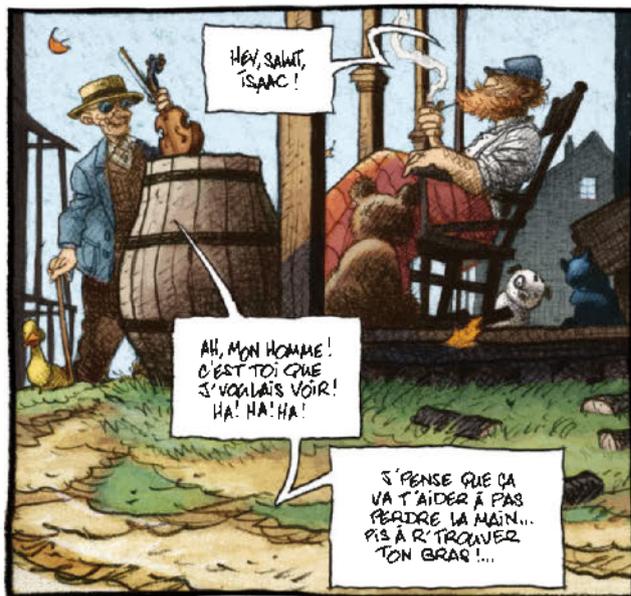


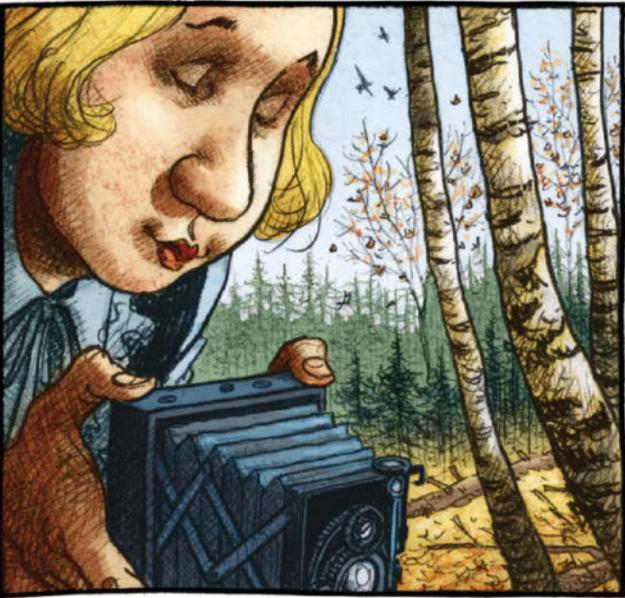
BEN VOYONS !



S'METRE BEAU, POUR QU' ? TOUSJOURS BEN PAS POUR MARIE !











...ADÈLE!

BON MATIN, ÉLOÏSE!



BON MAT...!

MON DIEU JÉSUS!  
ELLE EST-TU ASSEZ  
BELLE, C'EST ROBE-LÀ!



OH, HEIN?  
ELLE VIENT  
D'MONTREAL!

C'EST MARIE QUI  
M'LA DONNÉE...



T'ES DONC  
BEN  
CHANCEUSE!

S'HAIRAIS PAS ÇA,  
MOI, PLOU, AVOIR UNE  
ROBE DE MONTREAL...



LOUONC, MATHURIN,  
TOI AUSSI T'AS  
COUPÉ TA BARBE?

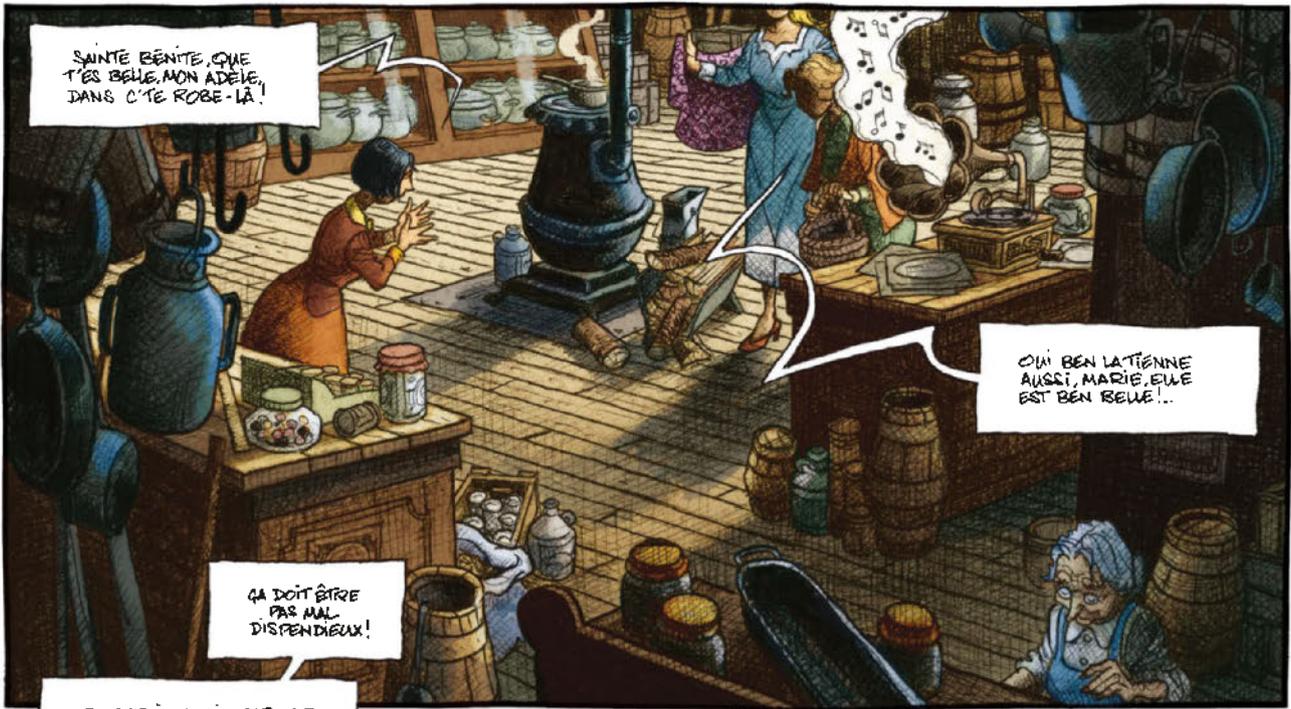
T'AVAS-TU  
DES BIBITTES?

ÇA VAIS... PIS  
QUAND ÇA DÉMANÇE,  
LA BIBITTE...



EN TOIT  
CAS, ÇA  
T'FAIT BEN!

BON  
MATIN,  
MARIE!



SAINTE BÉNITE, QUE T'ES BELLE, MON ADELÈ, DANS C'TE ROBE-LÀ!

ÇA VA BEN LA TIËNNE AUSSI, MARIE, ELLE EST BEN BELLE!

ÇA DOIT ÊTRE PAS MAL DISPENDIEUX!

JE S'RAI JAMAIS CAPABLE DE M'ACHETER DES BEAUX HABITS D'MÊME!



MOI NON PLUS, ÉLOÏSE! QUAND J'AI VU LE PRIX QU'ELLES COUTAIENT, J'AI ACHETÉ L' TRESA. PÏS ON LES A FATES, MOI PÏS PHILOMÈNE!



PHILOMÈNE C'EST DANS COUTURES EXTRAORDINAIRE!

PHILOMÈNE? BAN... TA PENSES-TA QUE...



ÇA VA M'FAIRE PLAISIR, ÉLOÏSE!

PÏS MÊME S'AI RAPPORTE DES PIÈCES DE BEAUX TISSUS DE LA RUE SAINT HUBERT! TA VAS POUVOIR CHOISIR!



Hi! Hi!  
MERCI! MERCI, PHILOMÈNE!  
Hi! Hi!

CLAP! CLAP!



?

R'GARDE-MOI, ADELÈ...

Phoi?



Y T'MANQUE UN P'TIT QUELQUE CHOSE...

Pop



PÏS À TOI AUSSI, ÉLOÏSE...